



n. 20, 2021: Rovine e Paesaggio

Editoriale

CATERINA F. CAROCCI, VALENTINA MACCA

“Il paesaggio dei Greci”. Complessità e contraddizioni nella tutela delle Mura dionigiane e del Castello Eurialo a Siracusa

L’altopiano dell’Epipoli costituisce nella storia di Siracusa l’elemento naturale che, a più riprese e in diversi modi, ne ha orientato lo stesso sviluppo. La particolare morfologia e la sua posizione sopraelevata lo hanno reso sin dall’antichità una terrazza privilegiata di osservazione – che si estendeva sino alle sue pendici sud-orientali – dello straordinario territorio, composto per metà dal paesaggio costiero e per l’altra dal paesaggio agricolo e collinare. Lungo le sue balze, a cavallo tra il V e il IV secolo, venne realizzato il circuito delle mura dionigiane, il sistema difensivo più esteso del periodo classico; alla sua estremità occidentale, nel punto in cui il pianoro raggiunge la sua massima altezza, chiudeva il circuito il Castello Eurialo, suo culmine difensivo. L’insediamento degli stabilimenti industriali nella costa a nord di Siracusa e la contestuale e progressiva crescita urbana avviata nel secondo Dopoguerra hanno modificato radicalmente tanto i rapporti tra l’altopiano e il tessuto urbanizzato, quanto quelli visuali e paesaggistici con il territorio circostante, rimasti inalterati per più di venticinque secoli. Cominciano altresì a sussistere relazioni conflittuali tra le emergenze archeologiche, un tempo lontane dal sistema abitato, e la nuova città in espansione; già i primi tentativi degli anni Cinquanta per operare una gestione efficace di tali nuove relazioni (costantemente rinnovati e giunti, forse, ad un punto di svolta pochi anni fa con l’istituzione del parco archeologico delle mura dionigiane) riconoscevano proprio nel circuito difensivo il fulcro in grado di contenere in sé e tutelare gli elementi più importanti del patrimonio culturale cittadino. Per la particolare morfologia del luogo su cui si eleva, il Castello Eurialo viene proposto come punto di osservazione privilegiato per l’analisi di tali

mutamenti urbani e paesaggistici; questi vengono approfonditi mediante l'analisi delle operazioni di scavo condotte al sito monumentale, intese quali fonti significative per la comprensione dell'evoluzione del rapporto tra le rovine e il contesto paesaggistico nel quale si inseriscono.

Throughout Syracuse's history, the Epipoli plateau has been a natural element that, on various occasions and in different ways, has channelled the city's development. Since ancient times, its distinctive morphology and elevation have made it a privileged terrace and observation point, reaching as far as the south-eastern slopes of this extraordinary territory, half of which is coastal landscape while the other half consists of farmland and hills. The perimeter of the Dionysian walls, built on the heights of the plateau between the 5th and 4th centuries BC, was the most extensive defensive system of the classical period. At the plateau's westernmost and highest point, the perimeter is closed by the stronghold of the Euryalus Castle. The development of industrial plants along the coast to the north of Syracuse, together with the gradual post-war expansion of the urban area, radically modified relations between the plateau and the urban fabric, as well as the visual perception and ties of landscape with the surrounding territories, all of which had remained unchanged for more than twenty-five centuries. The newly expanding city also began to conflict with archaeological artefacts once found at a considerable distance from the residential area. In the 1950's, during initial attempts to properly manage these relations (which were constantly renewed, up to the potential turning point represented by the establishment of the archaeological park of the Dionysian Walls a few years ago), the defensive perimeter was already recognised as the key element holding the most important of the city's cultural treasures requiring preservation. With its unique morphology, the Euryalus Castle is proposed as an especially favourable observation point for analysing the changes in the urban fabric and the landscape, examined in even greater depth through consideration of the excavation operations carried out at the monumental site, which are seen as important sources for understanding changes in relations between the ruins and the context of the surrounding countryside.

MARIA ROSARIA VITALE

Paesaggi del conflitto. La difficile conservazione delle rovine di guerra nei territori della Francia nord-orientale

La disamina proposta in questo saggio prende spunto dalla precoce manifestazione di un interesse alla conservazione delle vestigia di guerra in Francia nel 1915, quando venne presentato il primo progetto di legge per proporre la tutela, puntando esplicitamente sul loro valore pedagogico. Oggetti intrinsecamente differenti dalle rovine 'lente', frutto della dissoluzione operata dal tempo, le rovine belliche partecipano alla costruzione della nuova 'religione civile' che si esprime nella monumentalizzazione della memoria dei caduti attraverso gli innumerevoli memoriali, cippi, ossari e cimiteri di guerra che punteggiano come nuovi *landmark* territoriali la geografia delle regioni devastate. In forma affatto diversa, seppure complementare, le vestigia della guerra (le trincee, i campi di battaglia, le rovine di monumenti e villaggi, persino la vegetazione offesa dall'infuriare dei combattimenti) testimoniano il trauma in forma più sommersa e intima, opponendo alla verticalità impositiva del monumento, l'orizzontalità del divenire rudere, resto, reliquia, interpellando con nuovi interrogativi le pratiche della conservazione.

Ma quale può essere oggi il senso della conservazione di questo patrimonio in lenta erosione? Come si può inserire la conservazione delle vestigia all'interno di un territorio ricostituito e di un paesaggio in mutamento ormai 'pacificato'? Nel corso di un secolo la vegetazione ha ricoperto e circondato rovine e memoriali, invaso i campi, modificato la percezione dei luoghi, persino la cifra della loro 'monumentalità'. Ma immutata rimane la consapevolezza di attraversare un paesaggio che costituisce in sé il più reale ed esteso memoriale della guerra, esito di una permanente iscrizione della storia su quel territorio.

This paper analyses the interest in preserving wartime relics that arose in France as early as 1915, when the first legislative proposal was made for their preservation, motivated specifically by their educational value. Being intrinsically different from 'slow' ruins that deteriorate over time, wartime relics were part of the construction of a new 'civil religion' expressed through monumental commemorations of the fallen in the form of countless memorials, commemorative stones, ossuaries and military cemeteries scattered throughout the geography of the devastated regions like new local landmarks. In a distinctly different, though complementary, manner, the relics of war (trenches, battlefields, the ruins of monumental structures and villages, even the vegetation violated by the onslaught of combat) bear a more understated, intimate witness to the trauma than the bold verticality of traditional monuments, while the horizontal aspect of the

continually evolving ruins, remains and relics raises new questions regarding practices of preservation. But what approach should be taken today to preserve this slowly eroding legacy? How should similar relics be preserved within territories that have been rebuilt and are part of changing landscapes long since 'pacified'? For a century now, the vegetation has covered and surrounded ruins and memorials, invaded battlefields and modified the perception of sites, including their 'monumental' aspect. What remains unchanged is the awareness of being in a landscape that, in and of itself, constitutes the truest, most extensive war memorial, given the territory's permanent place in history.

DIMITRIS THEODOSSOPOULOS

Architectural conservation of Scottish Iron-Age brochs

The dry-stone towers of Iron-Age Scotland ('brochs') have drawn the interest of generations of archaeologists whose studies attempted to establish the extent of their impressive dimensions through excavation efforts of varying degrees of scientific validity. This paper analyses the most significant restoration projects undertaken from the middle of the 19th century onward, highlighting the wide range of approaches followed and examining how they relate to similar procedures in the rest of Europe, so as to provide an overview of theoretical discussions in the sector. These projects were designed by archaeologists, whereas restoration efforts guided by scientific studies and the formulation of more focussed documentation began only from the 1950's on, at which point the earlier attempts of amateur antiquarians more interested in tracing recognisable architectural spaces than preserving the authentic stratigraphy were abandoned. Recent changes in funding procedures, along with a heightened interest in the involvement of local communities, have led to major innovations, including the promotion of ambitious, systematic restoration projects, such as that at the Clachtoll site. The aim is to develop key principles suitable to carrying out wide-ranging initiatives that can contribute to the undertaking of complex restoration efforts, all while respecting the wealth of emerging stratigraphy, with the end goal of having architects specialised in restoration involved in such discussions right from the archaeological-survey phase.

Le torri in muratura a secco dell'Età di Ferro in Scozia ('broch') sono state oggetto d'interesse per molte generazioni di archeologi, i quali hanno studiato e tentato di riprodurre le loro impressionanti dimensioni nel corso di campagne di scavo di diversa caratura scientifica. L'analisi dei progetti di restauro più significativi redatti a partire dalla metà del XIX secolo illustrata nel presente contributo evidenzia qui la molteplice gamma di approcci seguiti ed esplora la loro relazione con modalità simili seguite nel resto d'Europa, con l'intento di offrire una panoramica del dibattito teorico in questo ambito. Tali progetti sono stati elaborati da archeologi, mentre gli studi scientifici e l'elaborazione di una documentazione mirata hanno orientato i restauri solo a partire dagli scorsi anni cinquanta, con l'abbandono delle precedenti modalità dilettantesche degli antiquari, finalizzate a ricostruire spazi architettonici riconoscibili a scapito della conservazione dell'autenticità stratigrafica. Il cambiamento recente delle modalità di finanziamento e la maggiore ricerca di un impegno da parte della comunità hanno determinato importanti novità, con la promozione di progetti di restauro ambiziosi e sistematici, come nel sito di Clachtoll. Si vogliono inoltre formulare qui principi critici adeguati alla realizzazione di interventi di ampia scala, utili ad aiutare lo svolgimento di restauri complessi pur rispettando la ricca stratigrafia emergente, con l'intenzione di coinvolgere nel dibattito anche gli architetti restauratori sin dalla fase d'indagine archeologica.

EMANUELA SORBO, GIANLUCA SPIRONELLI

Natura Urbana. Estetica e conservazione di un non finito architettonico. Strumenti metodologici e teoretici nel rapporto tra rovina e paesaggio per la chiesa "Incompiuta" di Brendola

Il saggio pone questioni teoriche muovendo dalle ricerche condotte sulla chiesa 'Incompiuta' di Brendola, progettata dall'ingegnere-architetto Fausto Franco agli inizi degli anni Trenta del Novecento. L'edificio, interrotto per problemi di natura economica intorno agli anni Quaranta del Novecento, consente di indagare, in una felice simmetria, un quadro culturale di scelte costruttive, estetiche e formali entro un orizzonte conservativo. Situata nel contesto collinare che si sviluppa ai piedi della dorsale dei colli Berici, la chiesa condensa la volontà di riunire, in un unico "luogo antropologico", le vicine comunità caratterizzate da un abitato disomogeneo, acquisendo così un impatto sociale rilevante, testimoniato dalla partecipazione alla costruzione degli abitanti, sia attraverso le proprie "civili fortune", sia mediante la manodopera. La particolare importanza del ruolo della chiesa nel contesto paesaggistico è sottolineata dalle note della

commissione di valutazione del 2 ottobre 1931. In parallelo, la costruzione della chiesa si colloca in un contesto storico di sperimentazione, architettonica e tecnica, dove il richiamo all'eclettismo storicista si accompagna ad una ibridazione costruttiva. L'impiego di materiali da costruzione considerati 'moderni' o sperimentali, tra cui i laterizi armati nelle strutture voltate di copertura e i cordoli e le travi in cemento armato, si accompagna all'uso di murature a sacco in pietra di Vicenza e tessute in laterizio, desunte dalla tradizione locale. Il complesso quadro di tecniche costruttive presenti delinea una sperimentazione colta. Ciò rappresenta una sfida per l'approccio alla conoscenza dato che impone il riconoscimento anche culturale della presenza fisica, archeologica, dei materiali. Riconoscimento che diviene parte fondamentale delle strategie di conservazione della fabbrica. La duplice condizione di rovina e frammento incompiuto consente di varcare il confine esistente tra aspetti teorico-percettivi e pratiche operative, ed è cruciale per un approccio culturale al progetto di conservazione inteso come restituzione materiale e immateriale, in bilico tra "memoria del tempo" e "percezione collettiva dei luoghi". Esiste quindi, alla base del progetto di conservazione, la costruzione di un'archeologia del costruito per la rovina della chiesa dell'Incompiuta e una premessa teorica nel considerare i relitti urbani come dispositivi di lettura delle città.

The essay poses theoretical questions arising from research carried out on the 'Unfinished' Church of Brendola designed by architect-engineer Fausto Franco in the early 1930's. In a fortunate case of symmetry, the construction, interrupted in the 40's due to economic difficulties, makes it possible to study a cultural framework of choices involving construction, aesthetics and form, all part of the underlying context of preservation. Located on a rise at the foot of the ridge formed by the Berici Hills, the church was meant to unify, in a single "anthropological site", neighbouring communities characterised by a disjointed residential structure, an initiative of noteworthy social impact, as shown by the participation of local inhabitants in the construction effort, both through their "civil donations" and their labour. The importance of the church's role in the surrounding countryside is reflected in the notes of the assessment commission of 2 October 1931, while its construction also fell within an historical context of both architectural and technical experimentation, as the allure of its eclectic approach to the history was accompanied by hybrid construction strategies. Materials then considered 'modern' or experimental, such as the reinforced bricks of the vaulted roofing or the curbs and beams of reinforced concrete, were used in combination with rubble masonry of Vicenza stone and traditional local brickwork. The complex array of construction techniques reveals a sophisticated level of experimentation, posing a challenge in terms of studying the site, as any analysis must include cultural recognition of the physical and archaeology presence, as well as the materials, a consideration of fundamental importance in drawing up strategies for the building's preservation. The dual status of ruin and uncompleted fragment removes the boundary separating considerations of theory and perception from operational practices, a crucial step in taking a cultural approach to a project of preservation meant to restore both tangible and intangible factors, balancing the "memory of time" with the "collective perception of the sites". Underlying the preservation project is the formulation of an archaeology of the construction of the ruin of the uncompleted church, which can also serve as the theoretical premise for employing urban relics as frameworks for the analysis of cities and towns.

MONICA NARETTO

Rovine nel paesaggio, persistenze da conservare. Processi di patrimonializzazione tra carnets de voyage e rilievi archeologici nello sviluppo della cultura del restauro

Il contributo vuole approfondire in quale misura la fascinazione per le rovine come elementi del paesaggio storico abbia condotto, fra Otto e Novecento, a una sollecitazione di programmi di salvaguardia e conservazione. La riflessione muove dalla lettura di documenti, in parte inediti, che illustrano studi su reperti architettonici in stato di rovina e su tracce archeologiche messi a punto in un ideale *Tour* dell'Italia, compiuto, per motivi e in momenti diversi, da due figure di rilievo del dibattito sul restauro. Nel primo caso si tratta dei taccuini autografi di Charles Buls, relativi alle perlustrazioni italiane degli anni 1902-1909. Ricchi di appunti, schizzi, provini fotografici su temi che spaziano dal paesaggio al dettaglio materiale, gli studi sul rapporto inscindibile tra rovine e contesto ambientale sembrano avere influenzato le teorie di Buls sul trattamento dei monumenti 'vivi' e 'morti' e aver contribuito ad ampliare l'orizzonte del restauro dalla dimensione architettonica a quella urbana fino al paesaggio antropizzato, specie se rapportato al ruolo attivo del borgomastro nella *Société Nationale pour la protection des sites et des monuments en Belgique*. Si è poi scavato nel lascito culturale di Alfredo d'Andrade, attraverso la disamina di suoi disegni e materiali fotografici, in particolare legati al viaggio nell'Italia Meridionale del 1886. Tali studi sono da incrociare con

le azioni di conoscenza e interpretazione che questi promosse anche come direttore dell'Ufficio regionale per la conservazione dei monumenti. Nel tentativo di ricondurre all'attualità questi indizi filologici, rilevando quanto la percezione di un *coté* erudito di addetti ai lavori abbia inciso sul significato di memoria e sulla conservazione delle rovine, è anche tratteggiato il destino attuale dei siti considerati, in una prospettiva critica che guarda ai processi di patrimonializzazione. Il saggio raccorda quindi, tra passato e presente, la lettura delle strutture materiali con la percezione culturale dello spazio paesaggistico, ieri come oggi socialmente condizionata.

The paper examines the extent to which the fascination for ruins as elements of the historic landscape stimulated, between the nineteenth and twentieth centuries, programs of protection and preservation. Reflections focus on documents, some as yet unpublished, illustrating studies of architectural artefacts in a state of ruin and archaeological finds, all part of a theoretical *Tour of Italy* undertaken, for various reasons and in different periods, by two figures of note in any discussion of restoration. The first is Charles Buls, whose handwritten notebooks describe his explorations of Italy in 1902-1909. Filled with written observations, sketches and photographic evidence of everything from landscapes to details of materials, his studies of the enduring ties between ruins and their surrounding environments appear to have influenced his theories on 'live' and 'dead' monuments, also contributing to expanding the scope of restoration from the architectural to the urban dimension, and from there to man's influence on the landscape, as shown by the Burgomaster's active role in the *Société Nationale pour la protection des sites et des monuments en Belgique*. An exploration of the cultural legacy of Alfredo d'Andrade follows, analysing his drawings and photographic materials, in particular those tied to a 1996 trip to southern Italy, studies that need to be cross-analysed with the initiatives of learning and interpretation that he also promoted as director of the Regional Office for the Preservation of Monuments. In transposing this philological evidence to a contemporary framework, determining to what extent the perceptions of an erudite *coterie* of experts influenced the meaning of memory and the preservation of the ruins, the current state of the sites is also outlined from a critical perspective that includes processes of economic utilisation. Moving between past and present, the essay combines an analysis of material structures with the cultural perception of the landscape and the attendant influence, both yesterday and today, of social factors.